

**Протокол**  
**заседания Республиканской термино-орфографической комиссии при**  
**Главе Республики Коми**

от 13 января 2017 года

**Присутствовали:** Быковская Н.Н., Карманова А.Н., Козлова Е.В., Козулина С.Г., Коснырева Е.Г., Макарова Н.Д., Мамонтова С.Ф., Симпелев П.И., Уляшев О.И., Федина М.С., Федюнева Г.В., Хозяинова Е.А., Цыпанов Е.А., Чуяшкова М.В.

Габов С.И., Рассыхаев А.Н. (представили материалы)

**Повестка заседания:**

1. О переводе на коми язык наименований национальностей.

**Решили:**

1. Принять к использованию официальный перевод на коми язык наименований национальностей согласно приложению №1.

Заместитель председателя Комиссии

В.П. Марков

## Официальный перевод на коми язык наименований национальностей

| Код и наименование национальности по ОКИН на русском языке | Наименование на государственном языке субъекта РФ (мужской род, единственное число) | Наименование на государственном языке субъекта РФ (женский род, единственное лицо) |
|--|---|--|
| 001 Русские  | Роч   | Роч  |
| 003 Поморы   | Помор   | Помор  |
| 004 Абазины  | Абазин  | Абазин   |
| 005 Абхазы   | Абхаз   | Абхаз  |
| 006 Аварцы   | Авар  | Авар   |
| 007 Андийцы  | Андиеч  | Андиеч   |
| 008 Арчинцы  | Арчинеч   | Арчинеч  |
| 009 Ахвахцы  | Ахвах   | Ахвах  |
| 010 Багулалы   | Багулал   | Багулал  |
| 011 Бежтинцы   | Бежтин  | Бежтин   |
| 012 Ботлихцы   | Ботлих  | Ботлих   |
| 013 Гинухцы  | Гинух   | Гинух  |
| 014 Годоберинцы  | Годоберин   | Годоберин  |
| 015 Гунзибцы   | Гунзиб  | Гунзиб   |
| 016 Дидойцы  | Дидой   | Дидой  |
| 017 Каратинцы  | Каратин   | Каратин  |
| 018 Тиндалы  | Тиндал  | Тиндал   |
| 019 Хваршины   | Хваршин   | Хваршин  |
| 020 Чамалалы   | Чамалал   | Чамалал  |
| 021 Агулы  | Агул  | Агул   |
| 022 Адыгейцы   | Адыг  | Адыг   |
| 023 Азербайджанцы  | Азербайджанеч   | Азербайджанеч  |
| 024 Алеуты   | Алеут   | Алеут  |
| 025 Алтайцы  | Алтайса   | Алтайса  |
| 026 Теленгиты  | Теленгит  | Теленгит   |
| 027 Тубалары   | Тубалар   | Тубалар  |
| 028 Челканцы   | Челкан  | Челкан   |
| 029 Американцы   | Американеч  | Американеч   |
| 030 Арабы  | Араб  | Араб   |
| 031 Арабы среднеазиатские                                  | Шӧр Азияса араб   | Шӧр Азияса араб  |
| 032 Армяне   | Армян   | Армян  |
| 033 Черкесогаи   | Черкесогай  | Черкесогай   |
| 034 Ассирийцы  | Ассириеч  | Ассириеч   |
| 035 Афганцы  | Афганеч   | Афганеч  |
| 036 Балкарцы   | Балкар  | Балкар   |
| 037 Башкиры  | Башкир  | Башкир   |
| 038 Белорусы   | Белорус   | Белорус  |

|                      |                |                |
|----------------------|----------------|----------------|
| 039 Бесермяне        | Бесерман       | Бесерман       |
| 040 Болгары          | Болгар         | Болгар         |
| 041 Боснийцы         | Босниеч        | Босниеч        |
| 042 Британцы         | Британеч       | Британеч       |
| 043 Буряты           | Бурят          | Бурят          |
| 044 Венгры           | Венгр          | Венгр          |
| 045 Вепсы            | Вепс           | Вепс           |
| 046 Водь             | Водь           | Водь           |
| 047 Вьетнамцы        | Вьетнамеч      | Вьетнамеч      |
| 048 Гагаузы          | Гагауз         | Гагауз         |
| 049 Горские евреи    | Горскóй еврей  | Горскóй еврей  |
| 050 Греки            | Грек           | Грек           |
| 051 Греки-урумы      | Урум грек      | Урум грек      |
| 052 Грузинские евреи | Грузияса еврей | Грузияса еврей |
| 053 Грузины          | Грузин         | Грузин         |
| 054 Аджарцы          | Аджар          | Аджар          |
| 055 Ингилойцы        | Ингилой        | Ингилой        |
| 056 Лазы             | Лаз            | Лаз            |
| 057 Мегрелы          | Мегрел         | Мегрел         |
| 058 Сваны            | Сван           | Сван           |
| 059 Даргинцы         | Даргин         | Даргин         |
| 060 Кайтагцы         | Кайтаг         | Кайтаг         |
| 061 Кубачинцы        | Кубачин        | Кубачин        |
| 062 Долганы          | Долган         | Долган         |
| 063 Дунгане          | Дунган         | Дунган         |
| 064 Евреи            | Еврей          | Еврей          |
| 065 Езиды            | Езид           | Езид           |
| 066 Ижорцы           | Ижора          | Ижора          |
| 067 Ингуши           | Ингуш          | Ингуш          |
| 068 Индийцы          | Индиеч         | Индиеч         |
| 069 Испанцы          | Испанеч        | Испанеч        |
| 070 Итальянцы        | Итальянеч      | Итальянеч      |
| 071 Ительмены        | Ительмен       | Ительмен       |
| 072 Кабардинцы       | Кабардин       | Кабардин       |
| 073 Казахи           | Казах          | Казах          |
| 074 Калмыки          | Калмык         | Калмык         |
| 075 Камчадалы        | Камчадал       | Камчадал       |
| 076 Караимы          | Караим         | Караим         |
| 077 Каракалпаки      | Каракалпак     | Каракалпак     |
| 078 Карачаевцы       | Карачай        | Карачай        |
| 079 Карелы           | Карел          | Карел          |
| 080 Кереки           | Керек          | Керек          |
| 081 Кеты             | Кет            | Кет            |
| 082 Юги              | Юг             | Юг             |
| 083 Киргизы          | Кыргыз         | Кыргыз         |
| 084 Китайцы          | Китаеч         | Китаеч         |

|                              |              |              |
|------------------------------|--------------|--------------|
| 085 Коми                     | Коми         | Коми         |
| 086 Коми-ижемцы              | Изьва коми   | Изьва коми   |
| 087 Коми-пермяки             | Перым коми   | Перым коми   |
| 088 Корейцы                  | Корееч       | Корееч       |
| 089 Коряки                   | Коряк        | Коряк        |
| 090 Алюторцы                 | Алютор       | Алютор       |
| 091 Крымские татары          | Крымса татар | Крымса татар |
| 092 Крымчаки                 | Крымчак      | Крымчак      |
| 093 Кубинцы                  | Кубин        | Кубин        |
| 094 Кумандинцы               | Кумандин     | Кумандин     |
| 095 Кумыки                   | Кумык        | Кумык        |
| 096 Курды                    | Курд         | Курд         |
| 097 Курманч                  | Курманч      | Курманч      |
| 098 Лакцы                    | Лак          | Лак          |
| 099 Латыши                   | Латыш        | Латыш        |
| 100 Латгальцы                | Латгал       | Латгал       |
| 101 Лезгины                  | Лезгин       | Лезгин       |
| 102 Литовцы                  | Литовеч      | Литовеч      |
| 103 Македонцы                | Македонеч    | Македонеч    |
| 104 Манси                    | Манси        | Манси        |
| 105 Марийцы                  | Мари         | Мари         |
| 106 Горные марийцы           | Кырвыв мари  | Кырвыв мари  |
| 107 Лугово-восточные марийцы | Лудвыв мари  | Лудвыв мари  |
| 108 Молдаване                | Молдаван     | Молдаван     |
| 109 Монголы                  | Монгол       | Монгол       |
| 110 Мордва                   | Мордва       | Мордва       |
| 111 Мордва-мокша             | Мокша        | Мокша        |
| 112 Мордва-эрзя              | Эрзя         | Эрзя         |
| 113 Нагайбаки                | Нагайбак     | Нагайбак     |
| 114 Нанайцы                  | Нанай        | Нанай        |
| 115 Нганасаны                | Нганасан     | Нганасан     |
| 116 Негидальцы               | Негидал      | Негидал      |
| 117 Немцы                    | Немеч        | Немеч        |
| 118 Меннониты                | Меннонит     | Меннонит     |
| 119 Ненцы                    | Ненеч        | Ненеч        |
| 120 Нивхи                    | Нивх         | Нивх         |
| 121 Ногайцы                  | Ногай        | Ногай        |
| 122 Карагаши                 | Карагаш      | Карагаш      |
| 123 Орочи                    | Ороч         | Ороч         |
| 124 Осетины                  | Осетин       | Осетин       |
| 125 Осетины-дигорцы          | Дигор осетин | Дигор осетин |
| 126 Осетины-иронцы           | Ирон осетин  | Ирон осетин  |

|                           |                   |                   |
|---------------------------|-------------------|-------------------|
| 127 Пакистанцы            | Пакистанса        | Пакистанса        |
| 128 Памирцы               | Памирса           | Памирса           |
| 129 Персы                 | Перс              | Перс              |
| 130 Поляки                | Поляк             | Поляк             |
| 131 Румыны                | Румын             | Румын             |
| 132 Русины                | Русин             | Русин             |
| 133 Рутульцы              | Рутул             | Рутул             |
| 134 Саамы                 | Саам              | Саам              |
| 135 Селькупы              | Селькуп           | Селькуп           |
| 136 Сербы                 | Серб              | Серб              |
| 137 Словаки               | Словак            | Словак            |
| 138 Словенцы              | Словен            | Словен            |
| 139 Сойоты                | Сойот             | Сойот             |
| 140 Среднеазиатские евреи | Шөр Азияса еврей  | Шөр Азияса еврей  |
| 141 Табасараны            | Табасаран         | Табасаран         |
| 142 Таджики               | Таджик            | Таджик            |
| 143 Тазы                  | Таз               | Таз               |
| 144 Талыши                | Талыш             | Талыш             |
| 145 Татары                | Татар             | Татар             |
| 146 Астраханские татары   | Астраханьса татар | Астраханьса татар |
| 147 Кряшены               | Кряшен            | Кряшен            |
| 148 Мишари                | Мишар             | Мишар             |
| 149 Сибирские татары      | Сибирса татар     | Сибирса татар     |
| 150 Таты                  | Тат               | Тат               |
| 151 Телеуты               | Телеут            | Телеут            |
| 152 Тофалары (тофа)       | Тофалар (тофа)    | Тофалар (тофа)    |
| 153 Тувинцы               | Тувинеч           | Тувинеч           |
| 154 Тувинцы-тоджинцы      | Тоджин тувинеч    | Тоджин тувинеч    |
| 155 Турки                 | Турок             | Турок             |
| 156 Турки-месхетинцы      | Месхетин турок    | Месхетин турок    |
| 157 Туркмены              | Туркмен           | Туркмен           |
| 158 Удины                 | Удин              | Удин              |
| 159 Удмурты               | Удмурт            | Удмурт            |
| 160 Удэгейцы              | Удэгей            | Удэгей            |
| 161 Узбеки                | Узбек             | Узбек             |
| 162 Уйгуры                | Уйгур             | Уйгур             |
| 163 Уйльта (ороки)        | Ульта (орок)      | Ульта (орок)      |
| 164 Украинцы              | Украинеч          | Украинеч          |
| 165 Ульчи                 | Ульчи             | Ульчи             |
| 166 Финны                 | Фин               | Фин               |
| 167 Финны-ингерманландцы  | Инкери фин        | Инкери фин        |

|                               |                  |                  |
|-------------------------------|------------------|------------------|
| 168 Французы                  | Франсуз          | Франсуз          |
| 169 Хакасы                    | Хакас            | Хакас            |
| 170 Ханты                     | Хант             | Хант             |
| 171 Хемшиллы                  | Хемшил           | Хемшил           |
| 172 Хорваты                   | Хорват           | Хорват           |
| 173 Цахуры                    | Цахур            | Цахур            |
| 174 Цыгане                    | Чиган            | Чиган            |
| 175 Цыгане<br>среднеазиатские | Шөр Азияса чиган | Шөр Азияса чиган |
| 176 Черкесы                   | Черкес           | Черкес           |
| 177 Черногорцы                | Черногореч       | Черногореч       |
| 178 Чехи                      | Чех              | Чех              |
| 179 Чеченцы                   | Чечен            | Чечен            |
| 180 Чеченцы-<br>аккинцы       | Аккин чечен      | Аккин чечен      |
| 181 Чуванцы                   | Чуван            | Чуван            |
| 182 Чуваши                    | Чуваш            | Чуваш            |
| 183 Чукчи                     | Чукча            | Чукча            |
| 184 Чулымцы                   | Чулымса          | Чулымса          |
| 185 Шапсуги                   | Шапсуг           | Шапсуг           |
| 186 Шорцы                     | Шор              | Шор              |
| 187 Эвенки                    | Эвенк            | Эвенк            |
| 188 Эвены (ламуты)            | Эвен (ламут)     | Эвен (ламут)     |
| 189 Энцы                      | Энеч             | Энеч             |
| 190 Эскимосы                  | Эскимос          | Эскимос          |
| 191 Эстонцы                   | Эстонеч          | Эстонеч          |
| 192 Сету (сето)               | Сету (сето)      | Сету (сето)      |
| 193 Юкагиры                   | Юкагир           | Юкагир           |
| 194 Якуты (саха)              | Якут (саха)      | Якут (саха)      |
| 195 Японцы                    | Японеч           | Японеч           |
| 196 Австралийцы               | Австралиеч       | Австралиеч       |
| 197 Австрийцы                 | Австриеч         | Австриеч         |
| 198 Айны                      | Айну             | Айну             |
| 199 Албанцы                   | Албанеч          | Албанеч          |
| 200 Ангольцы                  | Анголаса         | Анголаса         |
| 201 Аргентинцы                | Аргентинеч       | Аргентинеч       |
| 202 Бангладешцы               | Бангладешса      | Бангладешса      |
| 203 Баски                     | Баск             | Баск             |
| 204 Бельгийцы                 | Бельгиеч         | Бельгиеч         |
| 205 Бенинцы                   | Бенинса          | Бенинса          |
| 206 Берберы                   | Бербер           | Бербер           |
| 207 Бирманцы                  | Бирманеч         | Бирманеч         |
| 208 Бисау-гвинейцы            | Бисау-гвинееч    | Бисау-гвинееч    |
| 209 Боливийцы                 | Боливиеч         | Боливиеч         |
| 210 Ботсванцы                 | Ботсванеч        | Ботсванеч        |
| 211 Бразильцы                 | Бразилияса       | Бразилияса       |
| 212 Булгары                   | Булгар           | Булгар           |

|                   |               |               |
|-------------------|---------------|---------------|
| 213 Буркинабцы    | Буркинаса     | Буркинаса     |
| 214 Бурундийцы    | Бурундиеч     | Бурундиеч     |
| 215 Венесуэльцы   | Венесуэласа   | Венесуэласа   |
| 216 Габонцы       | Габонса       | Габонса       |
| 217 Гаитяне       | Гаитиса       | Гаитиса       |
| 218 Гамбийцы      | Гамбияса      | Гамбияса      |
| 219 Ганцы         | Ганаса        | Ганаса        |
| 220 Гватемальцы   | Гватемалса    | Гватемалса    |
| 221 Гвинейцы      | Гвинеяса      | Гвинеяса      |
| 222 Голландцы     | Голландеч     | Голландеч     |
| 223 Гондурасцы    | Гондурасса    | Гондурасса    |
| 224 Дагестанцы    | Дагестанеч    | Дагестанеч    |
| 225 Датчане       | Датчан        | Датчан        |
| 226 Дауры         | Даур          | Даур          |
| 227 Джекцы        | Джекса        | Джекса        |
| 228 Джибутинцы    | Джибутиса     | Джибутиса     |
| 229 Доминиканцы   | Доминиканеч   | Доминиканеч   |
| 230 Замбийцы      | Замбиеч       | Замбиеч       |
| 231 Зимбабвийцы   | Зимбабвеса    | Зимбабвеса    |
| 232 Израильтяне   | Израильса     | Израильса     |
| 233 Индонезийцы   | Индонезияса   | Индонезияса   |
| 234 Ирландцы      | Ирландияса    | Ирландияса    |
| 235 Исландцы      | Исландияса    | Исландияса    |
| 236 Кабоверденцы  | Кабовердееч   | Кабовердееч   |
| 237 Камасинцы     | Камасин       | Камасин       |
| 238 Камбоджийцы   | Камбоджаса    | Камбоджаса    |
| 239 Камерунцы     | Камерунса     | Камерунса     |
| 240 Канадцы       | Канадаса      | Канадаса      |
| 241 Кенийцы       | Кенияса       | Кенияса       |
| 242 Киприоты      | Кипрса        | Кипрса        |
| 243 Кистины       | Кисти         | Кисти         |
| 244 Колумбийцы    | Колумбияса    | Колумбияса    |
| 245 Коморцы       | Комори        | Комори        |
| 246 Конголезцы    | Конгоса       | Конгоса       |
| 247 Костариканцы  | Костарикаса   | Костарикаса   |
| 248 Котдивуарцы   | Котдівуарса   | Котдівуарса   |
| 249 Ланкийцы      | Ланкиса       | Ланкиса       |
| 250 Лаосцы        | Лаосса        | Лаосса        |
| 251 Лесотцы       | Лесотоса      | Лесотоса      |
| 252 Либерийцы     | Либерияса     | Либерияса     |
| 253 Лихтенштейнцы | Лихтенштейнса | Лихтенштейнса |
| 254 Люксембургцы  | Люксембургса  | Люксембургса  |
| 255 Маврикийцы    | Маврикийса    | Маврикийса    |
| 256 Малавийцы     | Малависа      | Малависа      |
| 257 Малагасийцы   | Малагаси      | Малагаси      |
| 258 Малайцы       | Малаяса       | Малаяса       |
| 259 Малийцы       | Малиса        | Малиса        |

|                   |                |                |
|-------------------|----------------|----------------|
| 260 Мальдивцы     | Мальдивса      | Мальдивса      |
| 261 Маньчжуры     | Маньдзур       | Маньдзур       |
| 262 Мексиканцы    | Мексикаса      | Мексикаса      |
| 263 Мозамбикцы    | Мозамбикса     | Мозамбикса     |
| 264 Монагаски     | Монакоса       | Монакоса       |
| 265 Намибийцы     | Намибияса      | Намибияса      |
| 266 Непальцы      | Непалса        | Непалса        |
| 267 Нигерийцы     | Нигерияса      | Нигерияса      |
| 268 Нигерцы       | Нигерса        | Нигерса        |
| 269 Никарагуанцы  | Никарагуаса    | Никарагуаса    |
| 270 Новогвинейцы  | Выльгвинееч    | Выльгвинееч    |
| 271 Новозеландцы  | Выльзеландеч   | Выльзеландеч   |
| 272 Норвежцы      | Норвег         | Норвег         |
| 273 Панамцы       | Панамаса       | Панамаса       |
| 274 Парагвайцы    | Парагвайса     | Парагвайса     |
| 275 Перуанцы      | Перуса         | Перуса         |
| 276 Полинезийцы   | Полинезияса    | Полинезияса    |
| 277 Португальцы   | Португалияса   | Португалияса   |
| 278 Пуэрториканцы | Пуэрторикоса   | Пуэрторикоса   |
| 279 Россияне      | Россияса       | Россияса       |
| 280 Руандийцы     | Руандаса       | Руандаса       |
| 281 Сальвадорцы   | Сальвадорса    | Сальвадорса    |
| 282 Сантомийцы    | Сантомиса      | Сантомиса      |
| 283 Сенегальцы    | Сенегалса      | Сенегалса      |
| 284 Сибо          | Сибо           | Сибо           |
| 285 Сомалийцы     | Сомалиса       | Сомалиса       |
| 286 Суданцы       | Суданса        | Суданса        |
| 287 Сьерралеонцы  | Сьерралеонеса  | Сьерралеонеса  |
| 288 Тайландцы     | Тайландса      | Тайландса      |
| 289 Танзанийцы    | Танзанияса     | Танзанияса     |
| 290 Тоголезцы     | Тогоса         | Тогоса         |
| 291 Тонганцы      | Тонгаса        | Тонгаса        |
| 292 Тюрки         | Тюрк           | Тюрк           |
| 293 Угандийцы     | Угандаса       | Угандаса       |
| 294 Уругвайцы     | Уругвайса      | Уругвайса      |
| 295 Филиппинцы    | Филиппинса     | Филиппинса     |
| 296 Чадцы         | Чадса          | Чадса          |
| 297 Чилийцы       | Чилиса         | Чилиса         |
| 298 Шведы         | Швед           | Швед           |
| 299 Швейцарцы     | Швейцареч      | Швейцареч      |
| 300 Эквадорцы     | Эквадорса      | Эквадорса      |
| 301 Экваторианцы  | Экваторианеч   | Экваторианеч   |
| 302 Эритрейцы     | Эритраса       | Эритраса       |
| 303 Эфиопы        | Эфиоп          | Эфиоп          |
| 304 Югославы      | Югослав        | Югослав        |
| 305 Южноафриканцы | Лунвывафрикаса | Лунвывафрикаса |



